

—9—2026—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.351

Publisher : Kanuma City Office

発行 : 鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

編集 : 市民部

かぬましくさくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

英語



9月1日は

防災の日

かぬま

■Let's protect our lives from earthquake disaster – What you can do at home

Kikikanri-Ka Kikikanri- Gakari (Crisis Management Division Crisis Management Section)

☎ 0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょう — 家で、できること —

ききかんり かきかんり がかり
危機管理課危機管理係

☎0289 (63)2158

Let's protect our lives from earthquake disasters. 地震の災害から命を守りましょう

○Have you fixed your furniture?
家具は固定してありますか？



- Use L-shaped fittings, connecting fittings, or pole-type fittings to secure the furniture.
- L字金具・連結金具・ポール式で固定する。

○Is it safe even if a piece of furniture falls over? 家具が倒れても大丈夫ですか？



- Make sure where you place the furniture so that it will not fall over where you are sleeping.
- Make sure you can escape by opening the door, even if a furniture falls over.
- 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
- 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○Don't things fall off the furniture or glass break?? 家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか？



- Fix the door with a device so that it will not open.
- Do not place objects in high places.
- Put shatterproof film.
- 扉があかないように器具で固定する。
- 高いところに物を置かない。
- 飛散防止フィルムを貼る。

② Prepare water, food, and an emergency evacuation bag.

* Prepare 3-7 days' worth of water and food.

* Prepare food that can be eaten without hot water.

* Keep the emergency evacuation bag in a place where it can be easily accessed (such as the entrance or bedroom).

②水・食べ物・非常持ち出し袋を準備しましょう

*水、食べ物は、3〜7日分用意する

*食べ物は、お湯がなくても食べられるものを準備する

*非常持ち出し袋は、すぐに持ち出せる場所に置いておく（玄関、寝る部屋など）



③ Confirm evacuation sites and routes to evacuation sites.

* Check hazard maps to confirm evacuation sites and routes.

③避難場所、避難場所への行き方を確認する

*ハザードマップを見て、避難する場所などを確認しましょう

④ Decide in advance how you will stay in touch with your family.

During a disaster, phone lines may be down. In such cases, be sure to use the "Disaster Message Service (171)."

④家族との連絡方法を、決めておきましょう

災害の時は電話がつかないことがあります。そのような時は、「災害用伝言ダイヤル（171）」も使いましょう。

*「災害用伝言ダイヤル」の説明は日本語です。

つか せつめい えいご
使い方の説明（英語）

*The instructions for the "Disaster Message Service" are in Japanese.

Instructions for use (English)

★Shelter Rules and Manners (Tochigi International Friendship Association)

★避難所でのルールとマナー（栃木県国際交流協会） <https://tia21.or.jp/>
https://tia21.or.jp/content/files/hinanjo_rule.pdf



英語

■Holiday and night-time emergency medical services in September

■9月の休日・夜の救急医療

First, please contact the emergency telephone consultation desk. まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Children ☎ #8000 or ☎028-623-3511 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

Adults ☎ #7119 or ☎028-623-3344 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)
大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Holiday and night-time emergency clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Please call before you go. 行く前に電話をしてください。

Day ひる 昼	Internal Medicine, Pediatrics, and Dentistry	Night よる 夜	Internal Medicine and Pediatrics
	Sundays, national holidays 10:00 - 12:00 (Reception until 11:30) 13:00 - 17:00 (Reception until 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)		Sundays, national holidays 19:00 - 22:00 (Reception until 21:30) Monday, Wednesday, Friday: 19:00 - 21:00 (Reception until 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)

■Vacant House Bank Renovation Subsidy

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

A subsidy covering a portion of renovation costs is available for “non-residents of the city” or “households raising children, etc.” who have purchased a home through the Vacant House Bank system and intend to settle permanently in the city. Certain conditions apply to receive the subsidy. Please contact the Vacant House Countermeasures Section for details.

■空き家バンクリフォーム補助

けんちくかあきやたいさくがかり 建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク制度で住宅を購入した「市外在住者」または「子育て世帯等」が定住する場合、リフォーム費用の一部を補助します。補助を受けるには、条件があります。詳しくは空き家対策係に聞いてください。

■Garbage collection

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

■ごみの収集について

しげんじゅんかんがしげんじゅんかんすいしんがかり 資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Monday September 21 st がう にち げつ 9月21日 (月)	Tuesday September 22 nd がう にち か 9月22日 (火)	Wednesday September 23 rd がう にち すい 9月23日 (水)
East side of Kurokawa river and Itaga district くろかわがしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Burnable garbage も 燃やすごみ	PET bottles ペットボトル	Plastic プラスチック Recyclables リサイクル資源 資源ごみ
West side of Kurokawa river くろかわにしがわ 黒川西側	PET bottles ペットボトル	Burnable garbage も 燃やすごみ	Plastic プラスチック Non-burnable garbage 燃やさないゴミ

*Bringing garbage to the clean center ⇒ closed

*Collection of human waste ⇒ Closed

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

■We Will Distribute Book Vouchers to Households with Children

Sogo Seisaku-Ka, Seisaku-Gakari

(General Policy Division, Policy Section) ☎0289(63)2146

Due to rising prices, we are distributing book vouchers to support children's education and other needs. The vouchers are printed on A4-sized paper. Each voucher is worth 5,000 yen per child. Depending on the store, they may be usable for purchasing school supplies. Please contact each store for details.

Eligibility: Children born on or after April 2, 2008 who reside in Kanuma City as of July 1, 2026.

Method: The book vouchers will be sent via "Yu-Pack."

■子どものいる家に、図書カードを配ります

総合政策課政策係 ☎0289(63)2146

物価が高くなりましたが、子どもの学びなどを応援するために、図書カードを配ります。図書カードは、A4 サイズの紙です。

子ども1人5,000円分の図書カードを配ります。

対象 2008年4月2日より後に生まれた人で2026年7月1日に鹿沼市に住んでいる人

方法 「ゆうパック」で送ります。

使える店 鹿沼市で、図書カードが使える店は、ここで確認できます→



■We are looking for new residents for municipal housing.

Kanuma Sumai Sapooto Center

(Kanuma Housing Support Center) ☎0289(74)7234

Eligibility for moving in:

①A person in need of a place to live.

②If you are not in arrears with your city taxes and your income for the year 2025 is within the standard amount.

Application period: from Tuesday September 1st to Tuesday 8th. Please submit the application form and necessary documents.

Place to submit the application: Kanuma Sumai Support Center (145-1 Nishikanuma-cho, Kanuma City, 322-0073)

Lottery: Friday, September 11th, 10:00~.

13 units available (scheduled to start occupancy on October 1)

*For more information, please contact the Kanuma Sumai Support Center.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく2025年中の収入が基準額以内の人。

申込 9月1日(火)~8日(火) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター(〒322-0073鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 9月11日(金) 10:00~

募集 13戸(入居開始は10月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

英語

Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

鹿沼市の日本語教室一覧

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Days 曜日 曜日	Time 時間 時間	Name of the class 教室名 教室名	Place 場所 場所
Wednesday 水 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター 
Thursday 木 木 	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日 土・日	for more info., call Ms. Kakinuma (080-3557-2820) Ms. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Barbecues are prohibited on the Oashigawa River

Kankyo Hozen-Ka
(Environmental Conservation Division) ☎ 0289 (65) 1064

Some of the people throw away garbage, make loud noise or do not follow the rules, which causes problems for people living nearby. For this reason, we have designated some locations where cooking with fire, making loud noises, and throwing fireworks are prohibited.

Detailed information on the ordinance and environmental conservation activities can be found on the Kanuma City website.



大芦川でバーベキューは禁止です

かんきょうほぜんか
環境保全課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。

Kanuma Autumn Festival

The Kanuma Autumn Festival will be held on Saturday, October 10, and Sunday, October 11. Please visit our website for details.

鹿沼秋祭り

10月10日(土)、10月11日(日)に、鹿沼秋祭りがあります。

詳しくは、ホームページを見てください

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/O509/info-0000009923-0.html>



Autumn Festival Brochure
(Japanese and English)
Kanuma City Website
あきまつしょうかい
秋祭りの紹介パンフレット
(日本語・英語)
かぬまし
鹿沼市ホームページ



Autumn Festival Website
(Japanese, English, Chinese, and Korean)
あきまつ
秋祭りのホームページ
(日本語・英語・中国語・韓国語)

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HPにも掲載しています。

